

Deu

Chapter 34

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֲשֶׁר	הַפְּסִגָּה	רֶאֶשׁ	נִבּוֹ	הַר	אֶל-	מוֹאָב	מֵעֵרֶבֶת	מֹשֶׁה	וַיַּעַל	1
которая	Писги	вершину	Нево	гору	на-	Моава	от-степей	Моше	И-взошёл	
	H6449			H2022	H0413	H4124	H6160	H4872	H5927	
עַד-	הַגִּלְעָד	אֶת-	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	יְהוָה	וַיִּרְאֶהוּ	יְרִיחוֹ	פָּנָיו	עַל-
до-	Гилеад	[#]	землю	всю-	[#]	ИХВХ	и-показал-ему	Иерихо	лица	напротив-
H5704	H1568	H0853	H0776	H3605	H0853	H3068	H7200	H3405	H6440	

דָּנָה
Дана
[H1835](#)

И взошел Моисей с равнин Моавитских на гору Нево, на вершину Фасги, что против Иерихона, и показал ему Господь всю землю Галаад до самого Дана,

יְהוּדָה	אֶרֶץ	כָּל-	וְאֵת	וּמְנַשֶּׁה	אֶפְרַיִם	אֶרֶץ	וְאֵת-	נַפְתָּלִי	כָּל-	וְאֵת	2
Йегуды	землю	всю-	и-[#]	и-Менаше	Ефраима	землю	и-[#]	Нафтали	весь-	и-[#]	
H3063	H0776	H3605	H0853	H4519	H0669	H0776	H0853	H5321	H3605	H0853	
								הָאֲחֵרֹן:	הַיָּם	עַד	
								западного	моря	до	
								H0314	H3220	H5704	

и всю [землю] Неффалимову, и [всю] землю Ефремову и Манассиину, и всю землю Иудину, даже до самого западного моря,

צָעַר:	עַד-	הַתְּמָרִים	עִיר	יְרִיחוֹ	בְּקַעַת	הַכֶּכֶר	וְאֵת-	הַנְּגֵב	וְאֵת-	3
Цоара	до-	пальм	город	Иерихо	равнину	долину	и-[#]	Негев	и-[#]	
H6820	H5704	H8558		H3405	H1237	H3603	H0853	H5045	H0853	

и полуденную страну и равнину долины Иерихона, город Пальм, до Сигора.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	זֹאת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּעְתִּי	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	4
И-сказал	ИХВХ	ему	это	земля	которую	клялся-Я	Аврааму	Ицхаку	и-Якову	
H0559	H3068	H0413	H2063	H0776		H7650	H0085	H3327	H3290	
לְאָמַר	לְזֵרַעְךָ	אֲתַנְנָה	הִרְאִיתִיךָ	בְּעֵינֶיךָ	וּשְׁמָה	לֹא	תַעֲבֹר:			
говоря	потомству-твоему	дам-её	показал-тебе	глазами-твоими	и-туда	не	перейдёшь			
H0559	H2233	H5414	H7200		H8033	H3808				

И сказал ему Господь: вот земля, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: "семени твоему дам ее"; Я дал тебе увидеть ее глазами твоими, но в нее ты не войдешь.

וַיָּמָת	שָׁם	מֹשֶׁה	עֶבֶד-	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל-	פִּי	יְהוָה:	5
И-умер	там	Моше	раб-	ИХВХ	в-земле	Моава	по-	слову	ИХВХ	
H4191	H8033	H4872	H5650	H3068	H0776	H4124		H6310	H3068	

И умер там Моисей, раб Господень, в земле Моавитской, по слову Господню;

יָדַע	וְלֹא-	בַּעֲזֵרְבֵּית	מִוֶּלַד	מִמּוֹאָב	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	אֵתוֹ	וַיִּקְבֹּר	6
знает	и-не-	Бейт-Пеора	напротив	Моава	в-земле	в-долине	его	И-похоронил	
H3045	H3808	H1047	H4136	H4124	H0776	H1516	H0853	H6912	
			הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	קְבֻרָתוֹ	אֵת-	אִישׁ	
			этого	дня	до	гробницы-его	[#]	человек	
			H2088	H3117	H5704	H6900	H0853	H0376	

и погребен на долине в земле Моавитской против Беф—Фегора, и никто не знает места погребения его даже до сего дня.

עֵינָיו	כָּהָתָה	לֹא-	בְּמֵתוֹ	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	מֵאָה	בֶּן-	וּמֹשֶׁה	7
глаз-его	потускнел	не-	при-смерти-своей	лет	двадцати	ста	сын-	И-Моше	
		H3808	H4194	H8141	H6242	H3967		H4872	
							לְהָה:	גָּס	
							свежесть-его	убыла	
							H3893	H5127	H3808

Моисею было сто двадцать лет, когда он умер; но зрение его не притупилось, и крепость в нем не истощилась.

יּוֹם	שְׁלֹשִׁים	מִוּאָב	בְּעֵרְבַת	מֹשֶׁה	אֵת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּבְכּוּ	8
дней	тридцать	Моава	в-степях	Моше	[#]	Израэля	сыны	И-оплакивали	
H3117	H7970	H4124	H6160	H4872	H0853	H3478		H1058	
				מֹשֶׁה:	אָבֵל	בְּכִי	יָמֵי	וַיִּתְּמוּ	
				по-Моше	траура	плача	дни	и-окончились	
				H4872	H0060	H1065	H3117	H8552	

И оплакивали Моисея сыны Израилевы на равнинах Моавитских [у Иордана близ Иерихона] тридцать дней. И прошли дни плача и сетования о Моисее.

אֵת-	מֹשֶׁה	סָמַד	כִּי-	חֲכָמָה	רוּחַ	מְלֵא	נוֹן	בֶּן-	וַיְהוֹשֻׁעַ	9
[#]	Моше	возложил	ибо-	мудрости	духом	исполненный	Нуна	сын-	И-Йегошуа	
H0853	H4872	H5564		H2451	H7307	H4392	H5126		H3091	
יְהוָה	צָוָה	כַּאֲשֶׁר	וַיַּעֲשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	אֵלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	עָלָיו	יָדָיו	
ИХВХ	заповедал	как	и-делали	Израэля	сыны-	его	и-слушали	на-него	руки-свои	
H3068	H6680			H3478		H0413	H8085		H3027	
								מֹשֶׁה:	אֵת-	
								Моше	[#]	
								H4872	H0853	

И Иисус, сын Навин, исполнился духа премудрости, потому что Моисей возложил на него руки свои, и повиновались ему сыны Израилевы и делали так, как повелел Господь Моисею.

פָּנִים	יְהוָה	יָדָעוּ	אֲשֶׁר	כְּמֹשֶׁה	בְּיִשְׂרָאֵל	עוֹד	נָבִיא	קָם	וְלֹא-	10
лицом	ИХВХ	знал	которого	как-Моше	в-Израэле	ещё	пророк	восставал	И-не-	
H6440	H3068	H3045		H4872	H3478	H5750	H5030		H3808	
									פָּנִים:	אֶל-
									лицу	к-
									H6440	H0413

И не было более у Израиля пророка такого, как Моисей, которого Господь знал лицом к лицу,

בְּאֶרֶץ	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	שָׁלַח־	אֲשֶׁר	וְהַמּוֹפְתִים	הָאֵתוֹת	לְכָל-	11
в-земле	совершить	ИХВХ	послал-его	которые	и-чудесам	знамениям	По-всем-	
H0776		H3068	H7971		H4159	H0226	H3605	

אֶרְצוֹ:	וְלִכְל-	עַבְדָּיו	וְלִכְל-	לְפָרְעֹה	מִצְרַיִם
землѣй-его	и-пред-всей-	рабами-его	и-пред-всеми-	пред-фараоном	Египетской
H0776	H3605	H5650	H3605	H6547	H4714

по всем знамениям и чудесам, которые послал его Господь сделать в земле Египетской над фараоном и над всеми рабами его и над всюю землею его,

מֹשֶׁה	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	הַמּוֹרָא	וְלִכְל	הַחֲזָקָה	תִּיד	וְלִכְל	12
Моше	совершил	который	великому	страху	и-по-всему	сильной	руке	И-по-всей	
H4872					H3605	H2389	H3027	H3605	

יִשְׂרָאֵל:	כָּל-	לְעֵינָיו
Израэля	всего-	перед-глазами
H3478	H3605	

и по руке сильной и по великим чудесам, которые Моисей совершил пред глазами всего Израиля.